

ná 南 mó 無 huá 華 yán 嚴 huì 會 shàng 上 fó 佛 pú 菩 sà 薩 *Three times*
 dà 大 fāng 方 guǎng 廣 fó 佛 huá 華 yán 嚴 jīng 經 rù 入 bù 不 sī 思 yì 議 xiè 解 tuō 脫 jìng 境 jiè 界
 pǔ 普 xián 賢 hènɡ 行 yuàn 願 pǐn 品 juǎn 卷 dì 第 shí 十 jiǔ 九
 ěr 爾 shí 時 shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 ‘ jiàn 見 wén 聞 rú 如 shàng 上 suǒ 所 xiàn 現 yí 一 qiè 切 zhū 諸 xī 希 yǒu 有 shì 事 ‘
 niàn 念 niàn 念 guān 觀 chá 察 ‘ sī 思 wéi 惟 jiě 解 liǎo 了 ‘ suí 隨 shùn 順 xiū 修 xíng 行 ‘ shēn 深 rù 入 ān 安 zhù 住 ‘
 píng 平 děnɡ 等 chéng 成 jiù 就 ‘ chéng 承 fó 佛 wēi 威 lì 力 jí 及 xiè 解 tuō 脫 lì 力 ‘
 dé 得 pú 菩 sà 薩 bù 不 kě 可 sī 思 yì 議 dà 大 sù 速 jí 疾 lì 力 ‘ pǔ 普 xǐ 喜 chuáng 幢 wú 無 gòu 垢 xiè 解 tuō 脫 mén 門 。
 hé 何 yǐ 以 gù 故 ？ yǔ 與 bǐ 彼 yè 夜 shén 神 ‘ yú 於 wǎng 往 xī 昔 shí 時 tóng 同 xiū 修 xíng 行 gù 故 ‘
 rú 如 lái 來 wēi 威 lì 力 suǒ 所 jiā 加 chí 持 gù 故 ‘ bù 不 sī 思 yì 議 shàn 善 gēn 根 suǒ 所 yòu 祐 zhù 助 gù 故 ‘

dé dé dé pí kǎn ěr shí hé tiān pǔ
得 得 得 毗 堪 爾 十 合 天 普
pú shàn yǒu lì suǒ shè shòu gù , shēng rú lái zhǒng zhōng gù ,
菩 善 友 力 所 攝 受 故 , 生 如 來 種 中 故 ,
sà zhū gēn gù , shòu zhū rú lái suǒ hù niàn gù ,
薩 諸 根 故 , 受 諸 如 來 所 護 念 故 ,
zhē nuó rú lái céng suǒ huà gù , bǐ fēn shàn gēn yǐ chéng shóu gù ,
遮 那 如 來 曾 所 化 故 , 彼 分 善 根 已 成 熟 故 ,
xiū pǔ xián pú sà hēng gù 。
修 普 賢 菩 薩 行 故 。
shí shàn cái tóng zǐ , dé cǐ xiè tuō yǐ , xīn shēng huān xǐ ,
時 善 財 童 子 , 得 此 解 脫 已 , 心 生 歡 喜 ,
fāng rú lái wēi shén lì gù ,
方 如 來 威 神 力 故 ,
zhǎng xiàng xǐ mù guān chá yè shén , yǐ jì zàn yuē :
掌 向 喜 目 觀 察 夜 神 , 以 偈 讚 曰 :
yú wú liàng dà jié zhōng shàn xué zhū fó shèn shēn fǎ
於 無 量 大 劫 中 善 學 諸 佛 甚 深 法
suí yí qiè zhòng shēng lèi xiǎn xiàn sè shēn wú suǒ zhuó
隨 一 切 眾 生 類 顯 現 色 身 無 所 著

liǎo 了	zhī 知	chén 沈	nì 溺	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生	wú 無	zhǔ 主	wú 無	qīn 親	yīng 嬰	wàng 妄	xiǎng 想
wéi 為	xiàn 現	shén 神	tōng 通	zhǒng 種	zhǒng 種	shēn 身	xuān 宣	shì 示	zhèng 正	fǎ 法	lìng 令	tiáo 調	fú 伏
fǎ 法	shēn 身	jí 寂	jìng 靜	héng 恆	wú 無	èr 二	wú 無	yī 依	wú 無	zhuó 著	wú 無	fēn 分	bié 別
wéi 為	huà 化	zhòng 眾	shēng 生	pǔ 普	xiàn 現	shēn 身	yǎn 演	shuō 說	zhèng 正	fǎ 法	lìng 令	tiáo 調	fú 伏
rén 仁	yú 於	zhū 諸	yùn 蘊	jí 及	jiè 界	chù 處	liǎo 了	fǎ 法	jiē 皆	kōng 空	wú 無	suǒ 所	zhuó 著
shì 示	xiàn 現	sè 色	xiàng 相	zhuāng 莊	yán 嚴	shēn 身	yǎn 演	shuō 說	zhèng 正	fǎ 法	lìng 令	tiáo 調	fú 伏
bù 不	zhuó 著	nèi 內	wài 外	yí 一	qiè 切	fǎ 法	yǐ 已	chū 出	wú 無	biān 邊	shēng 生	sǐ 死	hǎi 海
yù 欲	bá 拔	zhòng 眾	shēng 生	lí 離	yǒu 有	wú 無	xiàn 現	tóng 同	lèi 類	shēn 身	wú 無	bú 不	biàn 徧
rén 仁	xīn 心	néng 能	yú 於	yí 一	qiè 切	jìng 境	yǒng 永	lí 離	zhū 諸	yù 欲	jí 及	fēn 分	bié 別

pǔ 普	wéi 為	chī 癡	àn 暗	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生	xiǎn 顯	zì 自	jué 覺	fǎ 法	lìng 令	tiáo 調	fú 伏
rén 仁	xīn 心	néng 能	zhù 住	yú 於	sān 三	mèi 昧	jīng 經	yú 於	duō 多	jié 劫	héng 恒	bú 不	dòng 動
yú 於	shēn 身	máo 毛	kǒng 孔	chū 出	huà 化	yún 雲	wéi 為	gòng 供	shí 十	fāng 方	zhū 諸	shàn 善	shì 逝
rǔ 汝	rù 入	rú 如	lái 來	shí 十	lì 力	mén 門	niàn 念	niàn 念	fāng 方	biàn 便	wú 無	biān 邊	jì 際
suí 隨	yìng 應	huà 化	xiàn 現	gè 各	bù 不	tóng 同	pǔ 普	shè 攝	yí 一	qiè 切	zhū 諸	qún 群	pǐn 品
rǔ 汝	shěn 審	dì 諦	guān 觀	zhū 諸	yǒu 有	hǎi 海	zhǒng 種	zhǒng 種	yè 業	lì 力	jù 具	zhuāng 莊	yán 嚴
yú 於	wú 無	zhàng 障	ài 礙	dào 道	fǎ 法	zhōng 中	wéi 為	shuō 說	lìng 令	xīn 心	dé 得	qīng 清	jìng 淨
rǔ 汝	shēn 身	sè 色	xiàng 相	rú 如	pǔ 普	xián 賢	qīng 清	jìng 淨	zhuāng 莊	yán 嚴	miào 妙	wú 無	bǐ 比
suí 隨	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生	zhǒng 種	zhǒng 種	yù 欲	pǔ 普	néng 能	xiǎn 顯	shì 示	yú 於	shì 世	jiān 間

ěr shí shàn cái tóng zǐ , yǐ cǐ miào jì zàn yè shén yǐ ,
白 言 : 「 聖 天 ! 汝 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ,
qí yǐ jiǔ rú ? dé cǐ xiè tuō , wéi jǐ shí yé ? 」
爾 時 夜 天 以 偈 答 曰 :
wǒ niàn guò qù jīng duō jié guò yú fó chà wéi chén shù
我 念 過 去 經 多 劫 過 於 佛 剎 微 塵 數
chà hào mó ní ān lè guāng jié míng jí jìng dà yīn shēng
剎 號 摩 尼 安 樂 光 劫 名 寂 靜 大 音 聲
chà zhōng suǒ yǒu sì tiān xià bǎi qiān jù zhī nuó yóu tā
剎 中 所 有 四 天 下 百 千 俱 胝 那 由 他
qí zhōng yǒu yī sì tiān xià míng mó ní shān zhòng sè guāng
其 中 有 一 四 天 下 名 摩 尼 山 眾 色 光
qí zhōng suǒ yǒu guǎng dà chéng bǎi qiān wàn yì nuó yóu tā
其 中 所 有 廣 大 城 百 千 萬 億 那 由 他

yú zhōng yǒu yì wáng dū chéng
於 中 有 一 王 都 城

jù zú miào bǎo suǒ zhuāng yán
具 足 妙 寶 所 莊 嚴

bǐ shí yǒu yì zhuǎn lún wáng
彼 時 有 一 轉 輪 王

sān shí èr xiàng jiē yuán mǎn
三 十 二 相 皆 圓 滿

zhēn jīn miào sè guāng míng jù
真 金 妙 色 光 明 聚

téng kōng zì zài fàng shēn guāng
騰 空 自 在 放 身 光

qí zhuǎn lún wáng yǒu qiān zǐ
其 轉 輪 王 有 千 子

liáng chén fǔ zuǒ yì jù zhī
良 臣 輔 佐 一 俱 胝

hòu fēi pín yù yǒu shí yì
后 妃 嬪 御 有 十 億

míng zhòng xiāng guāng mó ní chuáng
名 眾 香 光 摩 尼 幢

rén tiān jiàn zhě jiē xīn yuè
人 天 見 者 皆 欣 悅

míng guǎng dà shēn wéi shì zhǔ
名 廣 大 身 為 世 主

zhǒng zhǒng suí hào yǐ yán shēn
種 種 隨 好 以 嚴 身

qīng jìng lián huā zhī suǒ shēng
清 淨 蓮 華 之 所 生

qí guāng pǔ jí yán fú jiè
其 光 普 及 閻 浮 界

wēi shì yǒng měng xiàng duān yán
威 勢 勇 猛 相 端 嚴

zhì huì duō wén xián jù zú
智 慧 多 聞 咸 具 足

jiē rú tiān nǚ yuè rén xīn
皆 如 天 女 悅 人 心

néng	suí	wáng	yì	xìng	tiáo	róu	héng	qǐ	cí	xīn	ér	jǐ	shì
能	隨	王	意	性	調	柔	恆	起	慈	心	而	給	侍
shí	wáng	yǐ	fǎ	lì	qún	shēng	zhèng	fǎ	xuān	liú	sì	tiān	xià
時	王	以	法	利	群	生	正	法	宣	流	四	天	下
tiě	wéi	dà	dì	jiē	chén	shǔ	fù	lè	fēng	ráo	rén	shù	huān
鐵	圍	大	地	皆	臣	屬	富	樂	豐	饒	人	庶	歡
wǒ	shí	yǔ	wáng	wéi	bǎo	nǚ	yán	cí	jù	zú	fàn	yīn	shēng
我	時	與	王	為	寶	女	言	詞	具	足	梵	音	聲
shēn	guāng	zhào	jí	qiān	yóu	xún	guāng	rú	wú	gòu	zhēn	jīn	sè
身	光	照	及	千	由	旬	光	如	無	垢	真	金	色
yǒu	shí	rì	guāng	jì	yǐ	mò	suǒ	zòu	yīn	yuè	xián	jí	rán
有	時	日	光	既	已	沒	所	奏	音	樂	咸	寂	然
dà	wáng	jí	wǒ	zhū	fēi	pín	yí	qiè	wú	bù	jiē	ān	qǐn
大	王	及	我	諸	妃	嬪	一	切	無	不	皆	安	寢
bǐ	shí	yǒu	fó	chū	shì	jiān	hào	yuē	jí	xiáng	gōng	dé	hǎi
彼	時	有	佛	出	世	間	號	曰	吉	祥	功	德	海
xiǎn	xiàn	wú	liàng	shén	tōng	lì	pǔ	biàn	shí	fāng	zhū	shì	jiè
顯	現	無	量	神	通	力	普	徧	十	方	諸	世	界

fù	chū	wú	liàng	guāng	míng	hǎi	děng	yí	qiè	chà	wéi	chén	shù
復	出	無	量	光	明	海	等	一	切	剎	微	塵	數
shì	xiàn	zhǒng	zhǒng	zì	zài	shēn	biàn	mǎn	shí	fāng	wú	yǒu	jìn
示	現	種	種	自	在	身	徧	滿	十	方	無	有	盡
dà	dì	zhū	shān	jiē	zhèn	dòng	fā	shēng	pǔ	gào	fó	chū	xīng
大	地	諸	山	皆	震	動	發	聲	普	告	佛	出	興
tiān	rén	lóng	zhòng	ō	xiū	luó	wén	fó	chū	shì	jiē	huān	xǐ
天	人	龍	眾	阿	修	羅	聞	佛	出	世	皆	歡	喜
fù	cóng	yī	yī	máo	kǒng	zhōng	chū	fó	huà	shēn	shén	biàn	hǎi
復	從	一	一	毛	孔	中	出	佛	化	身	神	變	海
shí	fāng	shì	jiè	jiē	chōng	mǎn	suí	zhòng	shēng	xīn	shuō	miào	fǎ
十	方	世	界	皆	充	滿	隨	眾	生	心	說	妙	法
wǒ	shí	yú	bǐ	yè	mèng	zhōng	jiàn	fó	zhǒng	zhǒng	zhū	shén	biàn
我	時	於	彼	夜	夢	中	見	佛	種	種	諸	神	變
yì	wén	yǎn	shuō	shèn	shēn	fǎ	ài	yào	xǐ	tàn	wèi	céng	yǒu
亦	聞	演	說	甚	深	法	愛	樂	喜	歎	未	曾	有
shí	yǒu	shí	qiān	zhǔ	yè	shén	zài	wáng	gōng	shàng	kōng	zhōng	zhù
時	有	十	千	主	夜	神	在	王	宮	上	空	中	住

tóng	shí	zàn	fó	zhū	gōng	dé	yǐ	miào	yán	yīn	jué	wù	wǒ
同	時	讚	佛	諸	功	德	以	妙	言	音	覺	悟	我
shèng	zhì	xián	hòu	rǔ	yīng	qǐ	fó	yǐ	chū	xīng	yú	rǔ	guó
勝	智	賢	后	汝	應	起	佛	已	出	興	於	汝	國
bǎi	qiān	jié	hǎi	nán	zhí	yù	jiàn	zhě	lì	lè	jiē	qīng	jìng
百	千	劫	海	難	值	遇	見	者	利	樂	皆	清	淨
wǒ	shí	xīng	wù	xīn	xīn	jìng	jí	dù	qīng	jìng	miào	guāng	míng
我	時	惺	寤	心	忻	敬	即	睹	清	淨	妙	光	明
guān	cǐ	guāng	xiàng	cóng	hé	lái	jiàn	fó	zuò	yú	shù	wáng	xià
觀	此	光	相	從	何	來	見	佛	坐	於	樹	王	下
sān	shí	èr	xiàng	zhuāng	yán	tǐ	miào	sè	chū	guò	bǎo	shān	wáng
三	十	二	相	莊	嚴	體	妙	色	出	過	寶	山	王
fù	yú	yí	qiè	máo	kǒng	zhōng	pǔ	fàng	guǎng	dà	guāng	míng	hǎi
復	於	一	切	毛	孔	中	普	放	廣	大	光	明	海
wǒ	shí	jiàn	yǐ	shēng	huān	xǐ	jí	fā	guǎng	dà	xī	yǒu	xīn
我	時	見	已	生	歡	喜	即	發	廣	大	希	有	心
yuàn	wǒ	yì	dāng	rú	shì	zūn	jù	zú	guǎng	dà	shén	tōng	lì
願	我	亦	當	如	世	尊	具	足	廣	大	神	通	力

wǒ 我	yú 於	shì 是	shí 時	xún 尋	jué 覺	wù 悟	dà 大	wáng 王	fēi 妃	pín 嬪	zhū 諸	juàn 眷	shǔ 屬
xián 咸	lìng 令	jiàn 見	fó 佛	dà 大	guāng 光	míng 明	yí 一	qiè 切	shēn 身	xīn 心	jiē 皆	qìng 慶	yuè 悅
wǒ 我	shí 時	yǔ 與	bǐ 彼	zhuǎn 轉	lún 輪	wáng 王	sì 四	bīng 兵	qiān 千	yì 億	tóng 同	wéi 圍	rào 繞
jí 及	yǔ 與	wú 無	liàng 量	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生	jù 俱	xíng 行	gòng 共	yì 詣	rú 如	lái 來	suǒ 所
wǒ 我	shí 時	jīng 經	yú 於	èr 二	wàn 萬	sù 歲	yì 一	xīn 心	gòng 供	yàng 養	bǐ 彼	rú 如	lái 來
qī 七	bǎo 寶	dà 大	dì 地	sì 四	tiān 天	xià 下	jìng 敬	xīn 心	fèng 奉	shī 施	céng 曾	wú 無	juàn 倦
shí 時	bǐ 彼	rú 如	lái 來	wèi 為	wǒ 我	shuō 說	xiū 修	duō 多	luó 羅	hǎi 海	gōng 功	dé 德	yún 雲
yǐ 以	fó 佛	wēi 威	lì 力	yìng 應	qún 群	xīn 心	fā 發	qǐ 起	zhuāng 莊	yán 嚴	zhū 諸	yuàn 願	hǎi 海
bǐ 彼	shí 時	yè 夜	shén 神	jué 覺	wù 悟	wǒ 我	lìng 令	wǒ 我	jiàn 見	fó 佛	xīn 心	zēng 增	yì 益

wǒ	shí	yuàn	dé	rú	shì	shēn	jué	wù	yí	qiè	zhū	fàng	yì
我	時	願	得	如	是	身	覺	悟	一	切	諸	放	逸
wǒ	cóng	yú	cǐ	chū	fā	xīn	yuàn	qù	wú	shàng	pú	tí	dào
我	從	於	此	初	發	心	願	趣	無	上	菩	提	道
wǎng	lái	shēng	sǐ	zhū	yǒu	hǎi	néng	miè	zhòng	kǔ	xīn	wú	shī
往	來	生	死	諸	有	海	能	滅	眾	苦	心	無	失
cǐ	hòu	fù	yǐ	shēn	xìn	xīn	gòng	fó	shí	yì	nuó	yóu	tā
此	後	復	以	深	信	心	供	佛	十	億	那	由	他
héng	shòu	rén	tiān	ān	wěn	lè	ráo	yì	yí	qiè	zhū	qún	shēng
恆	受	人	天	安	隱	樂	饒	益	一	切	諸	群	生
chū	fó	hào	míng	jí	xiáng	hǎi	èr	míng	gōng	dé	wú	jìn	dēng
初	佛	號	名	吉	祥	海	二	名	功	德	無	盡	燈
dì	sān	fó	hào	miào	bǎo	chuáng	dì	sì	fó	hào	xū	kōng	huì
第	三	佛	號	妙	寶	幢	第	四	佛	號	虛	空	慧
dì	wǔ	fó	hào	jū	sū	mó	dì	liù	zhì	yuè	wú	suǒ	zhuó
第	五	佛	號	拘	蘇	摩	第	六	智	月	無	所	著
dì	qī	fǎ	yuè	guāng	míng	wáng	dì	bā	zhì	lún	guāng	pǔ	zhào
第	七	法	月	光	明	王	第	八	智	輪	光	普	照

dì	jiǔ	rú	lái	liǎng	zú	zūn	hào	wéi	bǎo	yàn	shān	dēng	guāng
第	九	如	來	兩	足	尊	號	為	寶	燄	山	燈	光
dì	shí	tiáo	yù	tiān	rén	shī	míng	yuē	sān	shì	dà	guāng	yīn
第	十	調	御	天	人	師	名	曰	三	世	大	光	音
rú	shì	shí	yì	nuó	yóu	tā	wǒ	jiē	gòng	yàng	xīn	huān	xǐ
如	是	十	億	那	由	他	我	皆	供	養	心	歡	喜
rán	yóu	wèi	dé	zhì	huì	yǎn	rù	cǐ	shèn	shēn	xiè	tuō	hǎi
然	猶	未	得	智	慧	眼	入	此	甚	深	解	脫	海
cóng	cǐ	cì	dì	fù	yǒu	chà	míng	yí	qiè	fó	bǎo	guāng	míng
從	此	次	第	復	有	剎	名	一	切	佛	寶	光	明
qí	jié	míng	wéi	tiān	jí	xiáng	wǔ	bǎi	rú	lái	chū	xīng	shì
其	劫	名	為	天	吉	祥	五	百	如	來	出	興	世
chū	fó	yuè	lún	yuán	mǎn	guāng	dì	èr	fó	míng	wéi	rì	dēng
初	佛	月	輪	圓	滿	光	第	二	佛	名	為	日	燈
dì	sān	fó	hào	xīng	xiù	chuáng	dì	sì	fó	míng	miào	bǎo	fēng
第	三	佛	號	星	宿	幢	第	四	佛	名	妙	寶	峰
wǔ	huā	yàn	guāng	liù	hǎi	dēng	qī	yàn	jí	xiáng	bā	tiān	dé
五	華	燄	光	六	海	燈	七	燄	吉	祥	八	天	德

dì jiǔ fǎ wáng hào guāng chuáng
第 九 法 王 號 光 幢

rú shì wǔ bǎi zhū rú lái
如 是 五 百 諸 如 來

shàng yú wǒ ài ā lài yé
尚 於 我 愛 阿 賴 耶

cóng cǐ cì dì fù yǒu jié
從 此 次 第 復 有 劫

shì jiè jù zú bǎo zhuāng yán
世 界 具 足 寶 莊 嚴

bǐ zhōng wú liàng fó chū xīng
彼 中 無 量 佛 出 興

yì gòng rú lái dà zhòng huì
亦 供 如 來 大 眾 會

chū fó hào yuē bǎo xū mí
初 佛 號 曰 寶 須 彌

sān míng fǎ jiè miào yīn chuáng
三 名 法 界 妙 音 幢

dì shí pǔ zhì guāng míng wáng
第 十 普 智 光 明 王

yī yī wǒ jiē céng gòng yàng
一 一 我 皆 曾 供 養

bù zhī wú yī jì wéi yǒu
不 知 無 依 計 為 有

míng zhòng miào sè fàn guāng míng
名 眾 妙 色 梵 光 明

míng shèng jí xiáng huā dēng yún
名 勝 吉 祥 華 燈 雲

yī yī wǒ jiē céng gòng yàng
一 一 我 皆 曾 供 養

gōng jìng tīng fǎ xīn huān xǐ
恭 敬 聽 法 心 歡 喜

èr míng guāng míng gōng dé hǎi
二 名 光 明 功 德 海

sì hào fǎ hǎi dà shēng wáng
四 號 法 海 大 聲 王

wǔ 五	fǎ 法	chuáng 幢	fó 佛	liù 六	wēi 威	yán 嚴	qī 七	fǎ 法	lì 力	guāng 光	bā 八	kōng 空	zhì 智
dì 第	jiǔ 九	fǎ 法	yàn 燄	xū 須	mí 彌	guāng 光	dì 第	shí 十	fó 佛	míng 名	yún 雲	jí 吉	xiáng 祥
rú 如	shì 是	shàng 上	shǒu 首	děng 等	zhū 諸	fó 佛	yī 一	yī 一	wǒ 我	jiē 皆	qīn 親	gòng 供	yàng 養
wèi 未	néng 能	míng 明	liǎo 了	shēn 深	fǎ 法	xìng 性	ér 而	dé 得	rù 入	yú 於	zhū 諸	fó 佛	hǎi 海
cǐ 此	hòu 後	cì 次	dì 第	fù 復	yǒu 有	jié 劫	qí 其	jié 劫	míng 名	wéi 為	yuè 月	jí 吉	xiáng 祥
dāng 當	yú 於	bǐ 彼	shí 時	yǒu 有	fó 佛	chà 剎	hào 號	yuē 曰	rì 日	dēng 燈	jí 吉	xiáng 祥	chuáng 幢
bǐ 彼	shí 時	yǒu 有	fó 佛	chū 出	yú 於	shì 世	qí 其	shù 數	bā 八	shí 十	nuó 那	yóu 由	tā 他
guǎng 廣	chén 陳	yí 一	qiè 切	zhuāng 莊	yán 嚴	jù 具	jiē 皆	yǐ 以	shēn 深	xīn 心	ér 而	jìng 敬	fèng 奉
zuì 最	chū 初	gān 甘	lù 露	wèi 味	wáng 王	fó 佛	dì 第	èr 二	fó 佛	míng 名	dà 大	shù 樹	wáng 王

sān	míng	gōng	dé	xū	mí	fēng	sì	míng	píng	děng	miào	bǎo	yǎn
三	名	功	德	須	彌	峰	四	名	平	等	妙	寶	眼
wǔ	guāng	biàn	zhào	liù	guāng	yán	qī	fǎ	hǎi	fó	bā	shèng	lì
五	光	徧	照	六	光	嚴	七	法	海	佛	八	勝	力
jiǔ	míng	shì	zhǔ	wēi	lì	xián	dì	shí	yí	qiè	fǎ	guāng	wáng
九	名	世	主	威	力	賢	第	十	一	切	法	光	王
rú	shì	shàng	shǒu	děng	zhū	fó	wǒ	xī	gòng	yàng	xián	qīn	jìn
如	是	上	首	等	諸	佛	我	悉	供	養	咸	親	近
rán	yóu	wèi	huò	shēn	miào	zhì	néng	rù	shèn	shēn	zhū	fǎ	hǎi
然	猶	未	獲	深	妙	智	能	入	甚	深	諸	法	海
cǐ	hòu	wú	jiàn	fù	yǒu	jié	míng	wéi	jí	jìng	zhì	wēi	lì
此	後	無	間	復	有	劫	名	為	寂	靜	智	威	力
qí	chà	míng	yuē	pǔ	guāng	yún	jīn	gāng	jiān	gù	mó	ní	bǎo
其	剎	名	曰	普	光	雲	金	剛	堅	固	摩	尼	寶
wú	shù	zhuāng	yán	jù	zhòng	sè	yú	zhōng	qiān	fó	chū	xīng	shì
無	數	莊	嚴	具	眾	色	於	中	千	佛	出	興	世
zhòng	shēng	duō	jìng	shǎo	fán	nǎo	lí	gòu	zhòng	huì	jù	zhuāng	yán
眾	生	多	淨	少	煩	惱	離	垢	眾	會	具	莊	嚴

zuì 最	chū 初	fó 佛	hào 號	jīn 金	gāng 剛	qí 齊	dì 第	èr 二	shòu 受	chí 持	wú 無	zhuó 著	lì 力
dì 第	sān 三	fǎ 法	jiè 界	yǐng 影	xiàng 像	fó 佛	sì 四	pǔ 普	guāng 光	zhào 照	shí 十	fāng 方	wáng 王
dì 第	wǔ 五	dà 大	bēi 悲	wēi 威	dé 德	fó 佛	dì 第	liù 六	míng 名	wéi 為	kǔ 苦	hèng 行	hǎi 海
dì 第	qī 七	rěn 忍	rù 辱	yuán 圓	mǎn 滿	dēng 燈	dì 第	bā 八	jué 覺	fǎ 法	yuán 圓	mǎn 滿	guāng 光
dì 第	jiǔ 九	fó 佛	hào 號	hǎi 海	zhuāng 莊	yán 嚴	zuì 最	hòu 後	jí 寂	jìng 靜	guāng 光	wáng 王	fó 佛
rú 如	shì 是	shàng 上	shǒu 首	děng 等	qiān 千	fó 佛	wǒ 我	xī 悉	yī 一	yī 一	céng 曾	gòng 供	yàng 養
rán 然	yú 於	fǎ 法	xìng 性	wèi 未	shēn 深	wù 悟	píng 平	děng 等	rú 如	kōng 空	xìng 性	qīng 清	jìng 淨
jí 及	biàn 徧	yóu 遊	xíng 行	yí 一	qiè 切	chà 剎	ér 而	yú 於	bǐ 彼	chà 剎	xiū 修	zhū 諸	hèng 行
cì 次	dì 第	wú 無	jiàn 間	fù 復	yǒu 有	jié 劫	qí 其	jié 劫	míng 名	wéi 為	miào 妙	chū 出	shēng 生

chà 刹	hào 號	xiāng 香	dēng 燈	yún 雲	jí 吉	xiáng 祥	yú 於	zhōng 中	jìng 淨	huì 穢	héng 恆	xiāng 相	zá 襪
yú 於	zhōng 中	yì 億	fó 佛	chū 出	xīng 興	shì 世	bǐ 彼	chà 刹	jí 及	jié 劫	miào 妙	zhuāng 莊	yán 嚴
bǐ 彼	fó 佛	suǒ 所	shuō 說	miào 妙	fǎ 法	lún 輪	wǒ 我	yǐ 以	niàn 念	lì 力	jiē 皆	néng 能	shòu 受
chū 初	wú 無	gòu 垢	chēng 稱	èr 二	fǎ 法	hǎi 海	dì 第	sān 三	fó 佛	hào 號	yún 雲	jí 吉	xiáng 祥
sì 四	míng 名	fǎ 法	zhǔ 主	wǔ 五	dé 德	yún 雲	liù 六	míng 名	fǎ 法	shān 山	xū 須	mí 彌	guān 冠
dì 第	qī 七	zhì 智	yàn 燄	wēi 威	dé 德	fó 佛	dì 第	bā 八	xū 虛	kōng 空	dà 大	shēng 聲	fó 佛
dì 第	jiǔ 九	fù 復	yǒu 有	liǎng 兩	zú 足	zūn 尊	míng 名	pǔ 普	chū 出	shēng 生	shū 殊	shèng 勝	dēng 燈
zuì 最	hòu 後	dì 第	shí 十	wú 無	shàng 上	shì 士	hào 號	méi 眉	jiān 間	guāng 光	zhì 智	jí 吉	xiáng 祥
gòng 供	bǐ 彼	yí 一	qiè 切	rén 人	zhōng 中	zūn 尊	wèi 未	néng 能	jìng 淨	zhì 治	wú 無	ài 礙	dào 道

cì	dì	wú	jiàn	fù	yǒu	jié		míng	jí	jiān	gù	miào	gāo	wáng
次	第	無	間	復	有	劫		名	集	堅	固	妙	高	王
chà	hào	bǎo	fēng	shèng	dǐng	chuáng		shàng	miào	zá	bǎo	wéi	yán	shì
刹	號	寶	峰	勝	頂	幢		上	妙	襍	寶	為	嚴	飾
yǒu	wǔ	bǎi	fó	yú	zhōng	xiàn		sè	shēn	biàn	mǎn	shèng	zhuāng	yán
有	五	百	佛	於	中	現		色	身	徧	滿	勝	莊	嚴
gòng	bǐ	yí	qiè	zì	jué	zūn		qiú	cǐ	shèn	shēn	zhēn	xiè	tuō
供	彼	一	切	自	覺	尊		求	此	甚	深	真	解	脫
dì	yī	gōng	dé	yuán	mǎn	fó		èr	jí	jìng	yīn	sān	hǎi	shān
第	一	功	德	圓	滿	佛		二	寂	靜	音	三	海	山
sì	wēi	dé	fó	wǔ	shān	wáng		liù	xū	mí	xiàng	dà	yún	shēng
四	威	德	佛	五	山	王		六	須	彌	相	大	雲	聲
qī	fǎ	zì	zài	bā	gōng	dé		jiǔ	fú	xū	mí	shí	jí	guāng
七	法	自	在	八	功	德		九	福	須	彌	十	寂	光
cǐ	děng	shàng	shǒu	wǔ	bǎi	fó		wǒ	jiē	cì	dì	xīng	gòng	yàng
此	等	上	首	五	百	佛		我	皆	次	第	興	供	養
bǐ	fó	suǒ	yǒu	zhēn	jìng	dào		wǒ	jiē	pǔ	rù	jìn	wú	yú
彼	佛	所	有	真	淨	道		我	皆	普	入	盡	無	餘

rán	wèi	néng	yú	fó	fǎ	zhōng	chéng	jiù	shèn	shēn	píng	děng	rěn
然	未	能	於	佛	法	中	成	就	甚	深	平	等	忍
cì	dì	wú	jiàn	fù	yǒu	jié	míng	wéi	ān	lè	zhuāng	yán	guāng
次	第	無	間	復	有	劫	名	為	安	樂	莊	嚴	光
chà	hào	jí	yīn	yīng	luò	zhì	zhòng	shēng	qīng	jìng	shǎo	fán	nǎo
剎	號	寂	音	嬰	珞	智	眾	生	清	淨	少	煩	惱
yú	zhōng	suǒ	yǒu	zhū	fó	xiàn	qí	shù	bā	shí	nuó	yóu	tā
於	中	所	有	諸	佛	現	其	數	八	十	那	由	他
wǒ	xī	gòng	bǐ	rén	zhōng	zūn	xiū	fó	zuì	shèng	qīng	jìng	dào
我	悉	供	彼	人	中	尊	修	佛	最	勝	清	淨	道
chū	fó	huā	jù	jū	sū	mó	èr	hǎi	zàng	fó	sān	dé	shēng
初	佛	華	聚	拘	蘇	摩	二	海	藏	佛	三	德	生
dì	sì	fó	hào	tiān	wáng	jì	dì	wǔ	mó	ní	shèng	zàng	wáng
第	四	佛	號	天	王	髻	第	五	摩	尼	勝	藏	王
dì	liù	fó	míng	zhēn	jīn	shān	dì	qī	fó	hào	bǎo	jù	zūn
第	六	佛	名	真	金	山	第	七	佛	號	寶	聚	尊
dì	bā	fǎ	chuáng	jiǔ	cái	shèng	zuì	hòu	míng	wéi	zhì	huì	wáng
第	八	法	幢	九	財	勝	最	後	名	為	智	慧	王

rú	shì	shàng	shǒu	tiān	rén	zhǔ	wǒ	jiē	gòng	yàng	wú	bú	jìn
如	是	上	首	天	人	主	我	皆	供	養	無	不	盡
cǐ	hòu	cì	dì	fù	yǒu	jié	qí	jié	míng	wéi	qiān	jí	xiáng
此	後	次	第	復	有	劫	其	劫	名	為	千	吉	祥
chà	hào	miào	dēng	biàn	huà	chuáng	yì	nuó	yóu	tā	fó	chū	xiàn
刹	號	妙	燈	變	化	幢	億	那	由	他	佛	出	現
zuì	chū	fó	míng	jí	jìng	chuáng	dì	èr	fó	hào	shē	mó	tā
最	初	佛	名	寂	靜	幢	第	二	佛	號	奢	摩	他
dì	sān	jí	jìng	bǎi	dēng	yún	dì	sì	shì	zūn	jí	xiáng	wáng
第	三	寂	靜	百	燈	雲	第	四	世	尊	吉	祥	王
dì	wǔ	fó	hào	zuì	shèng	zhǔ	dì	liù	fó	míng	rú	yún	xíng
第	五	佛	號	最	勝	主	第	六	佛	名	如	雲	行
dì	qī	rú	lái	rì	wēi	dé	dì	bā	shèng	fǎ	xū	mí	dēng
第	七	如	來	日	威	德	第	八	勝	法	須	彌	燈
jiǔ	míng	tiān	yàn	miào	jí	xiáng	shí	shī	zǐ	hǒu	zhì	huì	dēng
九	名	天	燄	妙	吉	祥	十	師	子	吼	智	慧	燈
rú	shì	shàng	shǒu	zhū	shàn	shì	wǒ	xī	gòng	yàng	wú	kōng	guò
如	是	上	首	諸	善	逝	我	悉	供	養	無	空	過

rán	yóu	wèi	dé	qīng	jìng	rěn	rù	bǐ	shèn	shēn	zhū	fǎ	hǎi
然	猶	未	得	清	淨	忍	入	彼	甚	深	諸	法	海
cǐ	hòu	cì	dì	fù	yǒu	jié	míng	wéi	wú	zhuó	biàn	zhuāng	yán
此	後	次	第	復	有	劫	名	為	無	著	徧	莊	嚴
dāng	yú	bǐ	shí	yǒu	shì	jiè	míng	wú	biān	guāng	pǔ	jí	xiáng
當	於	彼	時	有	世	界	名	無	邊	光	普	吉	祥
qí	zhōng	zhū	fó	chū	xīng	shì	sān	shí	liù	yì	nuó	yóu	tā
其	中	諸	佛	出	興	世	三	十	六	億	那	由	他
chū	fó	míng	pǔ	gōng	dé	yún	dì	èr	wú	jiàn	xū	kōng	xīn
初	佛	名	普	功	德	雲	第	二	無	間	虛	空	心
sān	fó	miào	shēng	jù	zhuāng	yán	sì	míng	fǎ	hǎi	dà	hǒu	shēng
三	佛	妙	生	具	莊	嚴	四	名	法	海	大	吼	聲
dì	wǔ	fǎ	jiè	dà	yīn	shēng	liù	miào	biàn	huà	gōng	dé	shān
第	五	法	界	大	音	聲	六	妙	變	化	功	德	山
dì	qī	pǔ	lì	wēi	dé	zūn	dì	bā	chū	shēng	fǎ	hǎi	shēng
第	七	普	力	威	德	尊	第	八	出	生	法	海	聲
dì	jiǔ	hǎi	dēng	gōng	dé	shān	dì	shí	suí	shùn	zhì	rì	wáng
第	九	海	燈	功	德	山	第	十	隨	順	智	日	王

bǐ	suǒ	chū	xiàn	zhū	rú	lái	wǒ	jiē	gòng	yàng	xīn	huān	xǐ
彼	所	出	現	諸	如	來	我	皆	供	養	心	歡	喜
zuì	hòu	yǒu	fó	chū	xīng	shì	míng	bǎo	jí	xiáng	gōng	dé	chuáng
最	後	有	佛	出	興	世	名	寶	吉	祥	功	德	幢
wǒ	wéi	tiān	hòu	míng	yuè	miàn	gòng	yàng	yú	bǐ	rén	zhōng	zūn
我	為	天	后	名	月	面	供	養	於	彼	人	中	尊
shí	fó	wéi	wǒ	shuō	qì	jīng	míng	wú	yī	zhuó	zhuāng	yán	mén
時	佛	為	我	說	契	經	名	無	依	著	莊	嚴	門
chéng	jiù	chū	shēng	zhū	yuàn	hǎi	wǒ	yǐ	niàn	lì	jiē	shòu	chí
成	就	出	生	諸	願	海	我	以	念	力	皆	受	持
huò	dé	guǎng	dà	qīng	jìng	yǎn	jí	jìng	zǒng	chí	sān	mèi	lì
獲	得	廣	大	清	淨	眼	寂	靜	總	持	三	昧	力
héng	yú	xiāng	xù	niàn	niàn	zhōng	xī	jiàn	shí	fāng	zhū	fó	hǎi
恆	於	相	續	念	念	中	悉	見	十	方	諸	佛	海
dé	bǐ	zhū	fó	dà	bēi	zàng	jí	pǔ	fāng	biàn	dà	cí	mén
得	彼	諸	佛	大	悲	藏	及	普	方	便	大	慈	門
zēng	zhǎng	rú	kōng	dà	zhì	xīn	chéng	jiù	wú	liàng	rú	lái	lì
增	長	如	空	大	智	心	成	就	無	量	如	來	力

jiàn 見	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生	diān 顛	dǎo 倒	xīn 心	jiān 堅	zhí 執	cháng 常	lè 樂	wǒ 我	jìng 淨	xiǎng 想
hēi 黑	àn 暗	yú 愚	chī 癡	yún 雲	suǒ 所	mí 迷	huò 惑	luàn 亂	wàng 妄	qǐ 起	zhū 諸	fán 煩	nǎo 惱
xíng 行	zhǐ 止	héng 恆	yóu 遊	xié 邪	jiàn 見	lín 林	lái 來	wǎng 往	rù 入	yú 於	tān 貪	yù 欲	hǎi 海
jī 積	jí 集	zhǒng 種	zhǒng 種	lún 輪	huí 迴	yè 業	duò 墮	luò 落	zhǒng 種	zhǒng 種	zhū 諸	kǔ 苦	qù 趣
yí 一	qiè 切	zhòng 眾	shēng 生	zhū 諸	qù 趣	zhōng 中	gè 各	suí 隨	qí 其	yè 業	ér 而	shòu 受	shēn 身
shēng 生	lǎo 老	bìng 病	sǐ 死	suǒ 所	bī 逼	pò 迫	shēn 身	xīn 心	héng 恆	shòu 受	wú 無	biān 邊	kǔ 苦
wèi 為	yù 欲	ān 安	lè 樂	bǐ 彼	zhòng 眾	shēng 生	fā 發	qǐ 起	zuì 最	shèng 勝	pú 菩	tí 提	zhì 志
yuàn 願	rú 如	shí 十	fāng 方	yí 一	qiè 切	chà 剎	suǒ 所	yǒu 有	chū 出	xiàn 現	shí 十	lì 力	zūn 尊
wèi 為	qiú 求	chéng 成	fó 佛	lì 利	zhòng 眾	shēng 生	qǐ 起	dà 大	yuàn 願	yún 雲	zhōu 周	fǎ 法	jiè 界

cóng shì jù xiū gōng dé jù qù rù fó dào zǒng chí mén
從 是 具 修 功 德 聚 趣 入 佛 道 總 持 門
fa qǐ guǎng dà hàng yuàn yún sù jí pǔ rù wú shēng dào
發 起 廣 大 行 願 雲 速 疾 普 入 無 生 道
jù zú guǎng dà bō luó mì fǎ jiè chū shēng wú bú biàn
具 足 廣 大 波 羅 蜜 法 界 出 生 無 不 徧
sù jí pǔ rù yú zhū dì yì rù sān shì fāng biàn hǎi
速 疾 普 入 於 諸 地 亦 入 三 世 方 便 海
yí niàn pǔ xiū yí qiè fó suǒ yǒu dì dù wú ài xíng
一 念 普 修 一 切 佛 所 有 地 度 無 礙 行
wǒ shí dé wéi fó zhǎng zǐ dé rù pǔ xián shēn hàng yuàn
我 時 得 為 佛 長 子 得 入 普 賢 深 行 願
liǎo shí fǎ jiè chā bié mén tōng dá shèn shēn zhū fó jiào
了 十 法 界 差 別 門 通 達 甚 深 諸 佛 教
「 shàn nán zǐ ! yú rǔ yì yún hé ? bǐ shí zhuǎn lún shèng wáng míng shí fāng zhǔ ,
善 男 子 ! 於 汝 意 云 何 ? 彼 時 轉 輪 聖 王 名 十 方 主 ,
néng jiàn zhèng fǎ , shào jì fó zhǒng shǐ bú duàn zhě , qǐ yì rén hū ?
能 建 正 法 , 紹 繼 佛 種 使 不 斷 者 , 豈 異 人 乎 ?

wén shū shī lì tóng zǐ shì yě 。 ěr shí yè shén jué wù wǒ zhě ，
文 殊 師 利 童 子 是 也 。 爾 時 夜 神 覺 悟 我 者 ，
pǔ xián pú sà zhī suǒ huà ěr 。 shàn nán zǐ ！ wǒ yú bǐ shí ，
普 賢 菩 薩 之 所 化 耳 。 善 男 子 ！ 我 於 彼 時 ，
wéi wáng bǎo nǚ ， méng bǐ yè shén jué wù yú wǒ ， lìng wǒ jiàn fó ，
為 王 寶 女 ， 蒙 彼 夜 神 覺 悟 於 我 ， 令 我 見 佛 ，
fa ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。 cóng shì yǐ lái ，
發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 。 從 是 以 來 ，
jīng fó chà jí wéi chén shù jié ， wèi céng shēng yú è dào zhī zhōng ；
經 佛 剎 極 微 塵 數 劫 ， 未 曾 生 於 惡 道 之 中 ；
cháng shēng rén tiān ， héng dé zì zài ， yú yī qiè chù ， bù shě jiàn fó ，
常 生 人 天 ， 恆 得 自 在 ， 於 一 切 處 ， 不 捨 見 佛 ，
qí xīn jiān gù 。 nǎi zhì yú gōng dé chuáng bǎo jí xiáng dēng fó suǒ ，
其 心 堅 固 。 乃 至 於 功 德 幢 寶 吉 祥 燈 佛 所 ，
dé cǐ pú sà dà sù jí lì pǔ xǐ chuáng wú gòu xiè tuō ，
得 此 菩 薩 大 速 疾 力 普 喜 幢 無 垢 解 脫 ，
yǐ cǐ xiè tuō ， néng dé rú shì gōng dé yán shēn ，
以 此 解 脫 ， 能 得 如 是 功 德 嚴 身 ，

zhǒng zhǒng gòng yàng , qīn jìn zhū fó jí shàn zhī shì ,
種 種 供 養 , 親 近 諸 佛 及 善 知 識 ,
chéng shú tiáo fú , lì yì zhòng shēng , lìng xiū miào hēng 。
成 熟 調 伏 , 利 益 眾 生 , 令 修 妙 行 。
shàn nán zǐ ! wǒ wéi zhī cǐ : dà sù jí lì pǔ xǐ chuáng wú gòu xiè tuō mén ,
善 男 子 ! 我 唯 知 此 : 大 速 疾 力 普 喜 幢 無 垢 解 脫 門 ,
rú zhū pú sà mó hē sà , yú niàn niàn zhōng ,
如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 , 於 念 念 中 ,
pǔ yì yí qiè zhū rú lái suǒ , sù jí qù rù yí qiè zhì hǎi ;
普 詣 一 切 諸 如 來 所 , 速 疾 趣 入 一 切 智 海 ;
yú niàn niàn zhōng , yǐ fā qù mén , rù yú yí qiè zhū dà yuàn hǎi ;
於 念 念 中 , 以 發 趣 門 , 入 於 一 切 諸 大 願 海 ;
yú niàn niàn zhōng , yǐ yuàn hǎi mén jìn wèi lái jié ,
於 念 念 中 , 以 願 海 門 盡 未 來 劫 ,
niàn niàn chū shēng yí qiè zhū hēng 。
念 念 出 生 一 切 諸 行 。
yī yī hēng zhōng , biàn huà chū shēng yí qiè fó chà jí wéi chén shù shēn ;
一 一 行 中 , 變 化 出 生 一 切 佛 剎 極 微 塵 數 身 ;

yī yī shēn , biàn rù yí qiè fǎ jiè mén ;
一 一 身 ， 徧 入 一 切 法 界 門 ；
yī yī fǎ jiè mén , yí qiè fó chà zhōng , yīng zhòng shēng xīn , shuō zhū miào hòng ;
一 一 法 界 門 ， 一 切 佛 剎 中 ， 應 眾 生 心 ， 說 諸 妙 行 ；
yí qiè fó chà yī yī chén zhōng , xī jiàn wú biān zhū rú lái hǎi ;
一 切 佛 剎 一 一 塵 中 ， 悉 見 無 邊 諸 如 來 海 ；
yī yī rú lái suǒ , xī jiàn biàn fǎ jiè zhū fó shén tōng yóu xì zì zài ;
一 一 如 來 所 ， 悉 見 徧 法 界 諸 佛 神 通 遊 戲 自 在 ；
yī yī rú lái suǒ , xī jiàn wǎng jié xiū zhū pú sà zhǒng zhǒng miào hòng ;
一 一 如 來 所 ， 悉 見 往 劫 修 諸 菩 薩 種 種 妙 行 ；
yī yī rú lái suǒ , shòu chí shǒu hù suǒ yǒu fǎ lún , cháng bú wàng shī ,
一 一 如 來 所 ， 受 持 守 護 所 有 法 輪 ， 常 不 忘 失 ，
xī jiàn sān shì yí qiè rú lái , zhǒng zhǒng shén biàn , fāng biàn jiào huì 。
悉 見 三 世 一 切 如 來 ， 種 種 神 變 ， 方 便 教 誨 。
ér wǒ yún hé néng zhī , néng shuō bǐ gōng dé hòng ?
而 我 云 何 能 知 ， 能 說 彼 功 德 行 ？
shàn nán zǐ ! yú cǐ rú lái dà zhòng huì zhōng , yǒu zhǔ yè shén ,
善 男 子 ！ 於 此 如 來 大 眾 會 中 ， 有 主 夜 神 ，

míng 名 : pǔ 普 jiù 救 hù 護 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 wēi 威 dé 德 jí 吉 xiáng 祥 。
rǔ 汝 yì 詣 bǐ 彼 wèn 問 , pú 菩 sà 薩 yún 云 hé 何 rù 入 pú 菩 sà 薩 hèng 行 ,
yuán 圓 mǎn 滿 qīng 清 jìng 淨 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 dào 道 。 」 shí 時 , shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 lǐ 禮 yè 夜 shén 神 zú 足 ,
rào 繞 wú 無 shù 數 zā 帀 , yīn 殷 qín 勤 zhān 瞻 yǎng 仰 , yì 一 xīn 心 liàn 戀 mù 慕 , cí 辭 tuì 退 ér 而 qù 去 。
ěr 爾 shí 時 shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 , cóng 從 xǐ 喜 mù 目 yè 夜 shén 神 suǒ 所 , wén 聞 pǔ 普 xǐ 喜 chuáng 幢 xiè 解 tuō 脫 ,
shēn 深 xìn 信 qù 趣 rù 入 , suí 隨 shùn 順 guān 觀 chá 察 。 niàn 念 shàn 善 zhī 知 shì 識 suǒ 所 yǒu 有 jiào 教 huì 誨 ,
xīn 心 wú 無 zhàn 暫 shě 捨 , zuò 作 yì 意 sī 思 wéi 惟 , zhū 諸 gēn 根 bú 不 sàn 散 ,
yì 一 xīn 心 yuàn 願 dé 得 yù 遇 shàn 善 zhī 知 shì 識 , pǔ 普 yú 於 shí 十 fāng 方 qín 勤 qiú 求 fēi 匪 xiè 懈 ,
yuàn 願 cháng 常 qīn 親 jìn 近 zhū 諸 shàn 善 zhī 知 shì 識 , shēng 生 zhū 諸 gōng 功 dé 德 ;

yú shàn zhī shì chéng shì gòng yàng , cháng lìng huān xǐ ,
於 善 知 識 承 事 供 養 ， 常 令 歡 喜 ，
yǔ shàn zhī shì suǒ yǒu shàn gēn , tóng yī tǐ xìng ,
與 善 知 識 所 有 善 根 ， 同 一 體 性 ，
dé shàn zhī shì qiǎo fāng biàn hènɡ , wú néng pò huài ;
得 善 知 識 巧 方 便 行 ， 無 能 破 壞 ；
yī shàn zhī shì sù jí zēng zhǎng rù jīng jìn hǎi ;
依 善 知 識 速 疾 增 長 入 精 進 海 ；
yǔ shàn zhī shì suí shùn gòng zhù , cháng bù yuǎn lí 。
與 善 知 識 隨 順 共 住 ， 常 不 遠 離 。
zuò shì yuàn yǐ , wǎng yì pǔ jiù zhòng shēng wēi dé shén suǒ 。
作 是 願 已 ， 往 詣 普 救 眾 生 威 德 神 所 。
shí bǐ yè shén , jí wèi shàn cái shì xiàn pú sà tiáo fú zhòng shēng xiè tuō shén lì ,
時 彼 夜 神 ， 即 為 善 財 示 現 菩 薩 調 伏 眾 生 解 脫 神 力 ，
yǐ zhū xiàng hào zhuāng yán qí shēn , jí yú méi jiān fàng dà guāng míng ,
以 諸 相 好 莊 嚴 其 身 ， 即 於 眉 間 放 大 光 明 ，
míng : pǔ zhì yàn wú gòu xīng xiù chuáng , wú liàng guāng míng yǐ wéi juàn shǔ 。
名 ； 普 智 焰 無 垢 星 宿 幢 ， 無 量 光 明 以 為 眷 屬 。

qí guāng pǔ zhào yí qiè shì jiān , zhào shì jiān yǐ ,
rù shàn cái dǐng , chōng mǎn qí shēn 。
shàn cái jí shí dé jí qīng jìng yuán mǎn sān mèi , dé sān mèi yǐ ,
xī jiàn xǐ mù pǔ jiù èr shén , liǎng chù zhōng jiān ,
suǒ yǒu yí qiè dì chén 、 shuǐ chén 、 jí yǐ huǒ chén 、
jīn gāng mó ní zhòng bǎo wéi chén , huā xiāng yīng luò zhū zhuāng yán jù ,
rú shì yí qiè suǒ yǒu jí wéi yī yī chén zhōng ,
gè jiàn fó chà jí wéi chén shù shì jiè chéng huài ,
jí jiàn yí qiè dì 、 shuǐ 、 huǒ 、 fēng zhū dà jī jù ,

yì jiàn yí qiè shì jiè lián jiē , jiē yǐ dì lún rèn chí ér zhù ,
 亦 見 一 切 世 界 連 接 ， 皆 以 地 輪 任 持 而 住 ，
 zhǒng zhǒng xíng xiàng , zhǒng zhǒng juàn shǔ , zhǒng zhǒng shān hǎi , zhǒng zhǒng hé chí ,
 種 種 形 像 ， 種 種 眷 屬 ， 種 種 山 海 ， 種 種 河 池 ，
 zhǒng zhǒng shù lín , zhǒng zhǒng gōng diàn 。 suǒ wèi : tiān gōng diàn , lóng gōng diàn ,
 種 種 樹 林 ， 種 種 宮 殿 。 所 謂 ： 天 宮 殿 ， 龍 宮 殿 ，
 yè chā gōng diàn , qián tà pó , ā xiū luó , jiā lóu luó , jǐn nuó luó ,
 夜 叉 宮 殿 ， 乾 闥 婆 ， 阿 修 羅 ， 迦 樓 羅 ， 緊 那 羅 ，
 mó hóu luó qié , rén , fēi rén děng , gōng diàn wū zhái zhǒng zhǒng zhuāng yán ,
 摩 睺 羅 伽 ， 人 ， 非 人 等 ， 宮 殿 屋 宅 種 種 莊 嚴 ，
 dì yù , chù shēng , yán luó wáng jiè yí qiè zhù chù , zhū qù lún zhuǎn ,
 地 獄 ， 畜 生 ， 閻 羅 王 界 一 切 住 處 ， 諸 趣 輪 轉 ，
 shēng sǐ wǎng lái , suí yè shòu bào , gè gè chā bié ;
 生 死 往 來 ， 隨 業 受 報 ， 各 各 差 別 ；
 pǔ biàn chū shēng , bù xiāng zá luàn , mǐ bù zhī jiàn 。
 普 徧 出 生 ， 不 相 雜 亂 ， 靡 不 知 見 。
 shàn cái yòu jiàn yí qiè shì jiè zhǒng zhǒng chā bié ,
 善 財 又 見 一 切 世 界 種 種 差 別 ，

suǒ wèi : huò yǒu shì jiè zá huì ; huò yǒu shì jiè qīng jìng ;
 所 謂 : 或 有 世 界 襍 穢 ; 或 有 世 界 清 淨 ;
 huò yǒu shì jiè qù zá huì ; huò yǒu shì jiè qù qīng jìng ;
 或 有 世 界 趣 襍 穢 ; 或 有 世 界 趣 清 淨 ;
 huò yǒu shì jiè zá huì qīng jìng ; huò yǒu shì jiè qīng jìng zá huì ;
 或 有 世 界 襍 穢 清 淨 ; 或 有 世 界 清 淨 襍 穢 ;
 huò yǒu shì jiè , qí xíng píng zhèng ;
 或 有 世 界 , 其 形 平 正 ;
 huò yǒu shì jiè , suí xīn xiǎng zhù , huò yǒu fù zhù , huò yǒu cè zhù 。
 或 有 世 界 , 隨 心 想 住 , 或 有 覆 住 , 或 有 側 住 。
 rú shì shì jiè , yí qiè qù lèi , yí qiè shēng zhōng ,
 如 是 世 界 , 一 切 趣 類 , 一 切 生 中 ,
 jiē xī jiàn cǐ pǔ jiù zhòng shēng wēi dé yè shén , yú yí qiè shí ,
 皆 悉 見 此 普 救 眾 生 威 德 夜 神 , 於 一 切 時 ,
 biàn yí qiè chù , suí zhū zhòng shēng , rú shì shòu liàng , rú shì xìn yào ,
 徧 一 切 處 , 隨 諸 眾 生 , 如 是 壽 量 , 如 是 信 樂 ,
 xíng mào 、 yán cí 、 xíng jiě chà bié , yǐ fāng biàn lì ,
 形 貌 、 言 辭 、 行 解 差 別 , 以 方 便 力 ,

pǔ xiàn qí qián , suí yí tiáo fú ér chéng shóu zhī 。
 普 現 其 前 ， 隨 宜 調 伏 而 成 熟 之 。
 lìng dì yù zhòng shēng miǎn zhū kǔ dú , lìng chù shēng zhòng shēng bù xiāng shí dàn ,
 令 地 獄 眾 生 免 諸 苦 毒 ， 令 畜 生 眾 生 不 相 食 啗 ，
 lìng yán luó jiè è guǐ zhòng shēng wú yǒu jī kě , lìng zhū lóng děng lí yí qiè bù ,
 令 閻 羅 界 餓 鬼 眾 生 無 有 飢 渴 ， 令 諸 龍 等 離 一 切 怖 ，
 lìng yù jiè zhòng shēng lí yù jiè bù , lìng rén qù zhòng shēng lí àn yè bù ,
 令 欲 界 眾 生 離 欲 界 怖 ， 令 人 趣 眾 生 離 暗 夜 怖 ，
 huǐ zǐ bù , è míng bù , dà zhòng bù , bù huó bù , sǐ bù ,
 毀 眚 怖 ， 惡 名 怖 ， 大 眾 怖 ， 不 活 怖 ， 死 怖 ，
 è dào bù , duàn shàn gēn bù , tuì pú tí xīn bù , yù è zhī shì bù ,
 惡 道 怖 ， 斷 善 根 怖 ， 退 菩 提 心 怖 ， 遇 惡 知 識 怖 ，
 lí shàn zhī shì bù , duò èr shèng dì bù , zhǒng zhǒng shēng sǐ bù ,
 離 善 知 識 怖 ， 墮 二 乘 地 怖 ， 種 種 生 死 怖 ，
 yì lèi zhòng shēng tóng zhù bù , è shí shòu shēng bù , è zhǒng zú zhōng shòu shēng bù ,
 異 類 眾 生 同 住 怖 ， 惡 時 受 生 怖 ， 惡 種 族 中 受 生 怖 ，
 zào è yè bù , yè fán nǎo zhàng bù , zhí zhuó zhū xiàng zhǒng zhǒng xì fù bù ,
 造 惡 業 怖 ， 業 煩 惱 障 怖 ， 執 著 諸 相 種 種 繫 縛 怖 ，

rú shì děng bù , xī lìng shě lí , huí xiàng pú tí 。
 如 是 等 怖 ， 悉 令 捨 離 ， 迴 向 菩 提 。
 shàn cái yòu jiàn yí qiè zhòng shēng , luǎn shēng 、 tāi shēng 、 shī shēng 、 huà shēng 、
 善 財 又 見 一 切 眾 生 ， 卵 生 、 胎 生 、 濕 生 、 化 生 、
 yǒu sè 、 wú sè 、 yǒu xiǎng 、 wú xiǎng 、 fēi yǒu xiǎng 、 fēi wú xiǎng ,
 有 色 、 無 色 、 有 想 、 無 想 、 非 有 想 、 非 無 想 ，
 pǔ xiàn qí qián , cháng qín jiù hù 。 wèi chéng jiù pú sà dà yuàn lì gù ,
 普 現 其 前 ， 常 勤 救 護 。 為 成 就 菩 薩 大 願 力 故 ，
 shēn rù pú sà sān mèi lì gù , jiān gù pú sà shén tōng lì gù ,
 深 入 菩 薩 三 昧 力 故 ， 堅 固 菩 薩 神 通 力 故 ，
 chū shēng pǔ xián hòng yuàn lì gù , zēng guǎng pú sà dà bēi hǎi gù ,
 出 生 普 賢 行 願 力 故 ， 增 廣 菩 薩 大 悲 海 故 ，
 dé pǔ fù zhòng shēng wú ài dà cí gù , dé pǔ yǔ zhòng shēng wú liàng xǐ lè gù ,
 得 普 覆 眾 生 無 礙 大 慈 故 ， 得 普 與 眾 生 無 量 喜 樂 故 ，
 dé pǔ shè zhòng shēng zhì huì fāng biàn gù , dé pú sà xiè tuō zì zài shén tōng gù ,
 得 普 攝 眾 生 智 慧 方 便 故 ， 得 菩 薩 解 脫 自 在 神 通 故 ，
 yán jìng yí qiè zhū fó chà gù , jué wù liǎo zhī yí qiè fǎ gù ,
 嚴 淨 一 切 諸 佛 剎 故 ， 覺 悟 了 知 一 切 法 故 ，

chéng shì gòng yàng yí qiè fó gù , shòu chí yí qiè zhū fó jiào gù ,
承 事 供 養 一 切 佛 故 ， 受 持 一 切 諸 佛 教 故 ，
jī jí yí qiè shèng shàn gēn gù , xiū zhū pú sà zhū miào hèn gù ,
積 集 一 切 勝 善 根 故 ， 修 諸 菩 薩 諸 妙 行 故 ，
rù zhòng shēng xīn wú zhàng ài gù , zhī zhòng shēng gēn néng chéng shóu gù ,
入 眾 生 心 無 障 礙 故 ， 知 眾 生 根 能 成 熟 故 ，
jìng yí qiè zhòng shēng xìn jiě hǎi gù , pò yí qiè zhòng shēng wú zhī àn gù ,
淨 一 切 眾 生 信 解 海 故 ， 破 一 切 眾 生 無 知 闇 故 ，
dé yí qiè zhì qīng jìng guāng míng gù 。
得 一 切 智 清 淨 光 明 故 。
ěr shí shàn cái tóng zǐ , jiàn pǔ jiù zhòng shēng wēi dé yè shén ,
爾 時 善 財 童 子 ， 見 普 救 眾 生 威 德 夜 神 ，
rù tiáo fú yí qiè zhòng shēng xiè tuō mén ,
入 調 伏 一 切 眾 生 解 脫 門 ，
xiàn bù sī yì shèn shēn jìng jiè shén tōng lì yǐ , xīn dà huān xǐ ,
現 不 思 議 甚 深 境 界 神 通 力 已 ， 心 大 歡 喜 ，
yǒng yuè wú liàng , tóu miàn zuò lǐ , yì xīn zhān yǎng 。
踊 躍 無 量 ， 頭 面 作 禮 ， 一 心 瞻 仰 。

shí bǐ yè shén , jí shě pú sà zhǒng zhǒng xiàng hǎo miào zhuāng yán shēn ,
時 彼 夜 神 ， 即 捨 菩 薩 種 種 相 好 妙 莊 嚴 身 ，
huán fù běn xíng , ér bù shě qí shén tōng biàn huà zì zài wēi lì 。
還 復 本 形 ， 而 不 捨 其 神 通 變 化 自 在 威 力 。
ěr shí shàn cái tóng zǐ , gōng jìng hé zhǎng què zhù yí miàn ,
爾 時 善 財 童 子 ， 恭 敬 合 掌 卻 住 一 面 ，
guān chá yè shén , yǐ jì zàn yuē :
觀 察 夜 神 ， 以 偈 讚 曰 ：
wǒ jiàn rén zūn jīn suǒ xiàn rú shì guǎng dà shén tōng lì
我 見 仁 尊 今 所 現 如 是 廣 大 神 通 力
lìng wǒ fā shēng huān xǐ xīn jí shuō miào jì ér chēng zàn
令 我 發 生 歡 喜 心 即 說 妙 偈 而 稱 讚
wǒ jiàn shèng zhě guǎng dà shēn shū shèng miào bǎo zhuāng yán sè
我 見 聖 者 廣 大 身 殊 勝 妙 寶 莊 嚴 色
pì rú xīng yuè chǔ kōng zhōng nán sī xiàng hǎo jiē wēi miào
譬 如 星 月 處 空 中 難 思 相 好 皆 微 妙
shēn fàng qīng jìng guāng míng lún liàng děng wú biān chà chén shù
身 放 清 淨 光 明 輪 量 等 無 邊 刹 塵 數

zhǒng zhǒng	sè	xiàng	jiē	shū	miào	pǔ	zhào	shí	fāng	wú	bú	biàn	
種 種	色	相	皆	殊	妙	普	照	十	方	無	不	徧	
yú	rén	yī	yī	máo	kǒng	chū	děng	zhū	zhòng	shēng	xīn	shù	guāng
於	仁	一	一	毛	孔	出	等	諸	眾	生	心	數	光
guāng zhōng	fó	zuò	bǎo	lián	huā	huà	xiàn	néng	miè	zhòng	shēng	kǔ	
光 中	佛	坐	寶	蓮	華	化	現	能	滅	眾	生	苦	
guāng zhōng	fù	chū	miào	xiāng	yún	pǔ	xūn	yí	qiè	zhòng	shēng	lèi	
光 中	復	出	妙	香	雲	普	熏	一	切	眾	生	類	
fù	néng	pǔ	yù	zhòng	miào	huā	pǔ	gòng	shí	fāng	yí	qiè	fó
復	能	普	雨	眾	妙	華	普	供	十	方	一	切	佛
méi	fàng	guǎng	dà	guāng	míng	jù	bǎo	guāng	wú	gòu	děng	xū	mí
眉	放	廣	大	光	明	聚	寶	光	無	垢	等	須	彌
pǔ	zhào	shí	fāng	shì	jiè	zhōng	chù	zhě	lìng	miè	yú	chī	àn
普	照	十	方	世	界	中	觸	者	令	滅	愚	癡	暗
kǒu	cháng	pǔ	fàng	wú	gòu	guāng	guāng	lún	guǎng	dà	rú	qiān	rì
口	常	普	放	無	垢	光	光	輪	廣	大	如	千	日
pǔ	zhào	shí	fāng	zhū	shì	jiè	pí	lú	zhē	nuó	suǒ	xíng	jìng
普	照	十	方	諸	世	界	毗	盧	遮	那	所	行	境

yǎn fàng wú gòu guāng míng yún
眼 放 無 垢 光 明 雲

pǔ zhào yí qiè shí fāng chà
普 照 一 切 十 方 刹

rén suǒ huà xiàn zhǒng zhǒng shēn
仁 所 化 現 種 種 身

chōng mǎn shí fāng fǎ jiè zhōng
充 滿 十 方 法 界 中

fēn shēn pǔ wǎng biān shí fāng
分 身 普 往 徧 十 方

miè chú wáng zéi shuǐ huǒ bù
滅 除 王 賊 水 火 怖

wǒ chéng xǐ yǎn tiān shén jiào
我 承 喜 眼 天 神 教

jiàn zūn háo xiàng fàng guāng yún
見 尊 毫 相 放 光 雲

cǐ guāng pǔ zhào yú shí fāng
此 光 普 照 於 十 方

guāng míng huǎng yào rú xīng yuè
光 明 晃 耀 如 星 月

miè chú sān yǒu zhū chī yì
滅 除 三 有 諸 癡 翳

qí shēn xiàng zhuàng děng zhòng shēng
其 身 相 狀 等 眾 生

tiáo fú wú liàng zhòng shēng hǎi
調 伏 無 量 眾 生 海

xī xiàn yí qiè zhòng shēng qián
悉 現 一 切 眾 生 前

lìng xīn tiáo fú shēng huān xǐ
令 心 調 伏 生 歡 喜

niàn zūn gōng dé lái fèng shì
念 尊 功 德 來 奉 事

yuán míng guǎng dà wú zhū gòu
圓 明 廣 大 無 諸 垢

xī miè zhòng shēng fán nǎo àn
悉 滅 眾 生 煩 惱 暗

xiǎn	xiàn	zhǒng	zhǒng	shén	tōng	lì	rán	hòu	ér	lái	rù	wǒ	shēn
顯	現	種	種	神	通	力	然	後	而	來	入	我	身
wǒ	shí	yù	cǐ	yuán	mǎn	guāng	shēn	xīn	ān	lè	shēng	huān	xǐ
我	時	遇	此	圓	滿	光	身	心	安	樂	生	歡	喜
dé	bǎi	zǒng	chí	sān	mèi	hǎi	pǔ	jiàn	shí	fāng	shàn	shì	zūn
得	百	總	持	三	昧	海	普	見	十	方	善	逝	尊
wǒ	yú	suǒ	yǒu	jīng	xíng	chù	xī	jiàn	yí	qiè	jí	wēi	chén
我	於	所	有	經	行	處	悉	見	一	切	極	微	塵
yú	bǐ	yī	yī	jí	wēi	zhōng	gè	jiàn	fó	chà	rú	chén	shù
於	彼	一	一	極	微	中	各	見	佛	剎	如	塵	數
huò	yǒu	chén	zhōng	wú	shù	chà	yí	xiàng	zá	rǎn	héng	zhuó	huì
或	有	塵	中	無	數	剎	一	向	襪	染	恆	濁	穢
zhòng	shēng	wú	jiù	shòu	zhū	kǔ	fā	shēng	bēi	tàn	cháng	háo	qì
眾	生	無	救	受	諸	苦	發	聲	悲	歎	常	號	泣
huò	yǒu	zhū	chà	rǎn	jìng	zá	zhòng	shēng	shǎo	lè	duō	yōu	kǔ
或	有	諸	剎	染	淨	襪	眾	生	少	樂	多	憂	苦
xiàn	fó	dú	jué	shēng	wén	xíng	dà	bēi	wǎng	bǐ	ér	jiù	dù
現	佛	獨	覺	聲	聞	形	大	悲	往	彼	而	救	度

yǒu	chà	xiān	jìng	hòu	zá	rǎn	nán	nǚ	duān	yán	jiē	kě	lè								
有	剎	先	淨	後	襪	染	男	女	端	嚴	皆	可	樂								
pú	sà	chōng	mǎn	jù	zhuāng	yán	zhù	chí	wú	liàng	zhū	fó	fǎ								
菩	薩	充	滿	具	莊	嚴	住	持	無	量	諸	佛	法								
shí	fāng	yí	qiè	jí	wéi	zhōng	jiē	yǒu	wú	liàng	jìng	chà	hǎi								
十	方	一	切	極	微	中	皆	有	無	量	淨	剎	海								
pí	lú	zhē	nuó	yú	wǎng	xī	pǔ	xiū	hèng	hǎi	suǒ	zhuāng	yán								
毗	盧	遮	那	於	往	昔	普	修	行	海	所	莊	嚴								
fó	yú	shí	fāng	yí	qiè	chà	xī	zuò	zuì	shèng	pú	tí	chǎng								
佛	於	十	方	一	切	剎	悉	坐	最	勝	菩	提	場								
chéng	děng	zhèng	jué	xiàn	shén	tōng	shuō	fǎ	tiáo	fú	qún	shēng	lèi								
成	等	正	覺	現	神	通	說	法	調	伏	群	生	類								
wǒ	jiàn	pǔ	jiù	wēi	dé	tiān	qí	shēn	pǔ	wǎng	wú	biān	chà								
我	見	普	救	威	德	天	其	身	普	往	無	邊	剎								
pí	lú	zhē	nuó	jìng	jiè	zhōng	gòng	shì	shí	fāng	yí	qiè	fó								
毗	盧	遮	那	境	界	中	供	事	十	方	一	切	佛								
ěr	shí	,	shàn	cái	tóng	zǐ	shuō	cǐ	jì	yǐ	,	bái	pǔ	jiù	zhòng	shēng	wēi	dé	shén	yán	:
爾	時	,	善	財	童	子	說	此	偈	已	,	白	普	救	眾	生	威	德	神	言	:

「 希 有 聖 者 ！ 乃 能 住 此 甚 深 解 脫 。

得 此 解 脫 ， 其 已 久 如 ？ 本 修 何 行 而 能 清 淨 ？ 」

夜 神 告 言 ：

「 善 男 子 ！ 此 處 難 知 ，

一 切 世 間 天 人 、 二 乘 所 不 能 測 。

何 以 故 ？

此 是 住 普 賢 菩 薩 行 者 境 界 故 ；

隨 順 大 悲 藏 者 境 界 故 ；

救 護 一 切 眾 生 者 境 界 故 ；

能 淨 一 切 三 惡 八 難 者 境 界 故 ；

能 以 無 上 清 淨 莊 嚴 一 切 佛 刹 者 境 界 故 ；

能 於 一 切 諸 佛 刹 中 ， 紹 繼 佛 種 不 斷 者 境 界 故 ；

néng chí yí qiè zhū fó zhèng fǎ zhě jìng jiè gù ;
能 持 一 切 諸 佛 正 法 者 境 界 故 ；

néng yú yí qiè jié xiū pú sà hèn , chéng mǎn dà yuàn hǎi zhě jìng jiè gù ;
能 於 一 切 劫 修 菩 薩 行 ， 成 滿 大 願 海 者 境 界 故 ；

néng yú yí qiè fǎ jiè hǎi ,
能 於 一 切 法 界 海 ，

yǐ qīng jìng zhì guāng miè wú míng àn zhàng zhě jìng jiè gù ;
以 清 淨 智 光 滅 無 明 闇 障 者 境 界 故 ；

néng yǐ yí niàn zhì huì guāng míng ,
能 以 一 念 智 慧 光 明 ，

pǔ zhào yí qiè sān shì fāng biàn hǎi zhě jìng jiè gù 。
普 照 一 切 三 世 方 便 海 者 境 界 故 。

wǒ dāng chéng fó wēi lì , wèi rǔ xuān shuō 。
我 當 承 佛 威 力 ， 為 汝 宣 說 。

shàn nán zǐ ! nǎi wǎng gǔ shì guò fó chà jí wēi chén shù jié , ěr shí yǒu jié ,
善 男 子 ！ 乃 往 古 世 過 佛 剎 極 微 塵 數 劫 ， 爾 時 有 劫 ，

míng : wú gòu yuán mǎn , shì jiè míng : pí lú zhē nuó wēi dé jí xiáng ,
名 ； 無 垢 圓 滿 ， 世 界 名 ； 毗 盧 遮 那 威 德 吉 祥 ，

yǒu xū mí shān jí wēi chén shù rú lái , yú zhōng chū xiàn 。
有 須 彌 山 極 微 塵 數 如 來 ， 於 中 出 現 。

qí fó shì jiè yǐ yī qiè xiāng wáng mó ní bǎo jīn gāng wéi tǐ ,
其 佛 世 界 以 一 切 香 王 摩 尼 寶 金 剛 為 體 ，

yǐ tiān lóng gōng diàn zhòng bǎo zhuāng yán , zhù wú gòu guāng míng mó ní wáng hǎi shàng 。
以 天 龍 宮 殿 眾 寶 莊 嚴 ， 住 無 垢 光 明 摩 尼 王 海 上 。

qí xíng zhèng yuán , qīng jìng wú gòu ,
其 形 正 圓 ， 清 淨 無 垢 ，

yī qiè yīng luò yán jù zhàng yún ér fù qí shàng , yī qiè zhuāng yán mó ní lún shān ,
一 切 瓔 珞 嚴 具 帳 雲 而 覆 其 上 ， 一 切 莊 嚴 摩 尼 輪 山 ，

qiān zā wéi rào , shí wàn yì nuó yóu tā sì tiān xià , jiē miào zhuāng yán 。
千 帙 圍 繞 ， 十 萬 億 那 由 他 四 天 下 ， 皆 妙 莊 嚴 。

huò yǒu sì tiān xià è yè zhòng shēng , yú zhōng zhǐ zhù ;
或 有 四 天 下 惡 業 眾 生 ， 於 中 止 住 ；

huò yǒu sì tiān xià zá yè zhòng shēng , yú zhōng zhǐ zhù ;
或 有 四 天 下 雜 業 眾 生 ， 於 中 止 住 ；

huò yǒu sì tiān xià shàn gēn zhòng shēng , yú zhōng zhǐ zhù ;
或 有 四 天 下 善 根 眾 生 ， 於 中 止 住 ；

huò yǒu sì tiān xià yí xiàng qīng jìng zhū dà pú sà zhī suǒ zhǐ zhù 。
或 有 四 天 下 一 向 清 淨 諸 大 菩 薩 之 所 止 住 。

shàn nán zǐ ! bǐ jiè dōng jì lún wéi shān cè , yǒu sì tiān xià ,
善 男 子 ! 彼 界 東 際 輪 圍 山 側 ， 有 四 天 下 ，

míng : bǎo dēng huā chuáng , guó jiè qīng jìng , ān wǎn fēng lè 。
名 : 寶 燈 華 幢 ， 國 界 清 淨 ， 安 隱 豐 樂 。

bú jiè gēng yún ér shēng dào liáng , jiē yóu wǎng yè shèng lì chéng shóu ,
不 藉 耕 耘 而 生 稻 梁 ， 皆 由 往 業 勝 力 成 熟 ，

gōng diàn lóu gé , xī jiē qí miào ; zhū rú yì shù , chù chù háng liè ;
宮 殿 樓 閣 ， 悉 皆 奇 妙 ； 諸 如 意 樹 ， 處 處 行 列 ；

zhǒng zhǒng xiāng shù , héng chū xiāng yún ; zhū mò xiāng shù , yù mò xiāng yún ;
種 種 香 樹 ， 恆 出 香 雲 ； 諸 末 香 樹 ， 雨 末 香 雲 ；

zhǒng zhǒng mán shù , héng chū mán yún ;
種 種 鬘 樹 ， 恆 出 鬘 雲 ；

zhǒng zhǒng huā shù , yù bù sī yì zhòng miào huā yún ;
種 種 華 樹 ， 雨 不 思 議 眾 妙 華 雲 ；

zhǒng zhǒng bǎo shù , yù dà mó ní zhēn qí miào bǎo 。
種 種 寶 樹 ， 雨 大 摩 尼 珍 奇 妙 寶 。

wú liàng sè guāng , zhōu zā zhào yào , zhū yīn yuè shù ,
無 量 色 光 ， 周 帛 照 曜 ， 諸 音 樂 樹 ，
chū zhū yīn yuè , suí fēng chuī dòng , yǎn miào yīn shēng 。
出 諸 音 樂 ， 隨 風 吹 動 ， 演 妙 音 聲 。

rì yuè guāng míng mó ní bǎo wáng , pǔ zhào yī qiè ,
日 月 光 明 摩 尼 寶 王 ， 普 照 一 切 ，
zhòu yè shòu lè , wú shí jiàn duàn 。
晝 夜 受 樂 ， 無 時 間 斷 。

cǐ sì tiān xià , yǒu bǎi wàn yì nuó yóu tā zhū wáng guó tǔ ,
此 四 天 下 ， 有 百 萬 億 那 由 他 諸 王 國 土 ，
yī yī guó tǔ , yǒu qiān dà hé , zhōu zā wéi rào ,
一 一 國 土 ， 有 千 大 河 ， 周 帛 圍 繞 ，
yī yī jiē yǐ miào huā fù shàng , suí liú piāo dòng , chū tiān yuè yīn ;
一 一 皆 以 妙 華 覆 上 ， 隨 流 漂 動 ， 出 天 樂 音 ；
yī qiè bǎo shù , liè zhí qí àn , zhǒng zhǒng zhēn qí , yǐ wéi yán shì ,
一 切 寶 樹 ， 列 植 其 岸 ， 種 種 珍 奇 ， 以 為 嚴 飾 ，
zhōu chuán lái wǎng , chèn qíng xī xì , zhǒng zhǒng zī yuán , shòu yòng ān lè 。
舟 船 來 往 ， 稱 情 嬉 戲 ， 種 種 資 緣 ， 受 用 安 樂 。

yī yī hé jiān , yǒu bǎi wàn yì chéng ,
一 一 河 間 ， 有 百 萬 億 城 ，
yī yī chéng , yǒu bǎi wàn yì nuó yóu tā jù luò 。
一 一 城 ， 有 百 萬 億 那 由 他 聚 落 。
rú shì yí qiè chéng yì 、 jù luò ,
如 是 一 切 城 邑 、 聚 落 ，
gè yǒu wú liàng bǎi qiān yì nuó yóu tā gōng diàn yuán lín ,
各 有 無 量 百 千 億 那 由 他 宮 殿 園 林 ，
zhōu zā wéi rào , yǐ wéi juàn shǔ 。
周 匝 圍 繞 ， 以 為 眷 屬 。
cǐ sì tiān xià yán fú tí zhōng , yǒu yì guó tǔ , míng : bǎo huā dēng ,
此 四 天 下 閻 浮 提 中 ， 有 一 國 土 ， 名 曰 寶 華 燈 ，
ān wǎn fēng lè , rén mín chì shèng , gōng diàn yán hǎo , zì zài yuán mǎn ,
安 隱 豐 樂 ， 人 民 熾 盛 ， 宮 殿 嚴 好 ， 自 在 圓 滿 ，
qí zhōng zhòng shēng , jù xíng shí shàn 。
其 中 眾 生 ， 具 行 十 善 。
yǒu zhuǎn lún wáng , yú zhōng chū xiàn , míng : pí lú zhē nuó bǎo lián huā zàng ,
有 轉 輪 王 ， 於 中 出 現 ， 名 曰 毗 盧 遮 那 寶 蓮 華 藏 ，

yú lián huā zhōng hū rán huà shēng , sān shí èr xiàng zhuāng yán qí shēn ,
於 蓮 華 中 歟 然 化 生 ， 三 十 二 相 莊 嚴 其 身 ，
qī bǎo chéng jiù , wàng sì tiān xià , héng yǐ zhèng fǎ jiào dǎo qún shēng 。
七 寶 成 就 ， 王 四 天 下 ， 恆 以 正 法 教 導 群 生 。
wáng yǒu qiān zǐ , duān zhèng yǒng jiàn , wēi lì zì zài , néng fú yuàn dí ,
王 有 千 子 ， 端 正 勇 健 ， 威 力 自 在 ， 能 伏 怨 敵 ，
bǎi wàn yì nuó yóu tā gōng rén cǎi nǚ , yǐ wéi juàn shǔ 。
百 萬 億 那 由 他 宮 人 採 女 ， 以 為 眷 屬 。
jiē xī yǔ wáng tóng zhòng shàn gēn , tóng xiū zhū hēng , tóng shí dàn shēng ,
皆 悉 與 王 同 種 善 根 ， 同 修 諸 行 ， 同 時 誕 生 ，
tóng yǐ bǎo shì yīng luò zhuāng yán , duān zhèng shū miào , yóu rú tiān nǚ ,
同 以 寶 飾 嬰 珞 莊 嚴 ， 端 正 殊 妙 ， 猶 如 天 女 ，
shēn zhēn jīn sè , cháng fàng guāng míng , zhū máo kǒng zhōng , héng chū miào xiāng ,
身 真 金 色 ， 常 放 光 明 ， 諸 毛 孔 中 ， 恆 出 妙 香 ，
liáng chén měng jiàng , jù zú shí yì 。
良 臣 猛 將 ， 具 足 十 億 。
wáng yǒu zhèng fēi , míng jù zú yuán mǎn jí xiáng miàn ,
王 有 正 妃 ， 名 具 足 圓 滿 吉 祥 面 ，

shì wáng nǚ bǎo duān yán shū tè , guān zhě wú yàn , zuì shèng qīng jìng ,
是 王 女 寶 端 嚴 殊 特 ， 觀 者 無 厭 ， 最 勝 清 淨 ，
pí fū jīn sè , mù fǎ gàn qīng , yán tóng fàn yīn ,
皮 膚 金 色 ， 目 髮 紺 青 ， 言 同 梵 音 ，
shēn yǒu tiān xiāng , cháng fàng guāng míng , zhào qiān yóu xún 。
身 有 天 香 ， 常 放 光 明 ， 照 千 由 旬 。
qí fēi yǒu nǚ , míng : pǔ xǐ jí xiáng lián huā yǎn ,
其 妃 有 女 ， 名 ； 普 喜 吉 祥 蓮 華 眼 ，
xíng tǐ duān yán , dé hèng jù zú , xiàng hǎo yuán mǎn ,
形 體 端 嚴 ， 德 行 具 足 ， 相 好 圓 滿 ，
rú zhuǎn lún wáng , zhòng shēng jiàn zhě , xīn wú yàn zú 。
如 轉 輪 王 ， 眾 生 見 者 ， 心 無 厭 足 。
bǐ shí zhòng shēng shòu mìng wú liàng , huò yǒu bú dìng ér zhōng yāo zhě ,
彼 時 眾 生 壽 命 無 量 ， 或 有 不 定 而 中 夭 者 ，
zhǒng zhǒng xíng sè , zhǒng zhǒng yīn shēng , zhǒng zhǒng míng zì , zhǒng zhǒng zú xìng ,
種 種 形 色 ， 種 種 音 聲 ， 種 種 名 字 ， 種 種 族 姓 ，
cháng duǎn dà xiǎo , yǒng què yú zhì , pín fù kǔ lè , xìn yào shèng liè ,
長 短 大 小 ， 勇 怯 愚 智 ， 貧 富 苦 樂 ， 信 樂 勝 劣 ，

wú liàng pǐn lèi , jiē xī bù tóng 。
無 量 品 類 ， 皆 悉 不 同 。

shí , huò yǒu rén wèi yú rén yán yán : wǒ shēn duān zhèng , rǔ xíng chǒu lòu 。
時 ， 或 有 人 謂 餘 人 言 言 ； 我 身 端 正 ， 汝 形 醜 陋 。

zuò shì yǔ yǐ , hù xiāng huǐ rù , jí bú shàn yè , yǐ shì yè gù ,
作 是 語 已 ， 互 相 毀 辱 ， 集 不 善 業 ， 以 是 業 故 ，

shòu mìng sè lì , yí qiè lè shì , xī jiē sǔn jiǎn 。
壽 命 色 力 ， 一 切 樂 事 ， 悉 皆 損 減 。

dà fāng guǎng fó huá yán jīng pǔ xián hènɡ yuàn pǐn juàn dì shí jiǔ
大 方 廣 佛 華 嚴 經 普 賢 行 願 品 卷 第 十 九

lí pó lí pó dì qióu hē qióu hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶

Seven times

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hē hè hè
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀

sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶
Three times

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāng yán fó jìng tǔ
願 以 此 功 德 莊 嚴 佛 淨 土

shàng bào sì shèng ēn xià jì liù fán kǔ
上 報 四 聖 恩 下 濟 六 凡 苦

suǒ yǒu fǎ jiè zhòng xī xiū pú tí hēng
所 有 法 界 眾 悉 修 菩 提 行

jìn cǐ yí bào shēn tóng shēng jí lè guó
盡 此 一 報 身 同 生 極 樂 國